

МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПОСТРОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ПО МАРИЙСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ГОСУДАРСТВЕННОМУ

© Оксана Васенина, Валентина Константинова

METHODOLOGICAL FOUNDATIONS FOR CONSTRUCTING EDUCATIONAL LITERATURE ON MARI AS THE STATE LANGUAGE

Oksana Vasenina, Valentina Konstantinova

The article deals with the problem of developing educational literature on Mari as the state language. The Federal State Educational Standard for General Education has made changes to the approaches and principles of constructing educational literature in all school subjects, including the Mari language as the state language. This is due to the fact that the methodological basis of the standard is the system-activity approach. The theory and practice of the methodological science development in the Republic of Mari El evidence the scientists and practitioners' search for the most effective approaches to teaching Mari as the state language. The grammar-translation method, used by teachers in the initial period of introducing the subject into the Basic Curriculum, did not yield any positive results. The Communicative (E. I. Passov), Activity (L. S. Vygotsky, A. N. Leontiev, etc.) and Communicative-Activity (Soboleva E. A., etc.) Approaches help to form students' motivation to learn the language, develop their cognitive activity and organize their own activities. But the requirements of the Standard lay the main emphasis on the development of educational literature based on the Communicative-Activity Approach. Textbooks, created on the principles of this approach, contribute to the formation of the key students' competence – "to teach to learn".

Keywords: educational literature, communicative-activity approach, Mari language, students, communication skills

В статье рассматривается проблема разработки учебников по марийскому языку как государственному. Федеральный государственный образовательный стандарт общего образования внес изменения в подходы и принципы построения учебной литературы по всем школьным предметам, в том числе по марийскому языку как государственному. Это связано с тем, что методологическую основу стандарта составляет системно-деятельностный подход. Теория и практика развития методической науки в Республике Марий Эл говорят о поиске учеными и практиками наиболее эффективных подходов в обучении марийскому языку как государственному. Грамматико-переводный метод, используемый учителями в начальный период введения предмета в Базисный учебный план, не давал положительных результатов. Коммуникативный (Е. И. Пассов), деятельностный (Л. С. Выготский, А. Н. Леонтьев и др.), коммуникативно-деятельностный (Соболева Е. А. и др.) подходы помогают формировать у обучающихся мотивацию к изучению языка, развивать у них познавательную активность, организовать собственную деятельность. Но в контексте требований Стандарта основной упор при разработке учебной литературы делается на коммуникативно-деятельностный подход. Учебники, созданные на принципах данного подхода, способствуют формированию ключевой компетенции обучающихся – «научить учиться».

Ключевые слова: учебная литература, коммуникативно-деятельностный подход, марийский язык, обучающиеся, коммуникативные умения и навыки

Вопросы, связанные с разработкой учебной литературы, соответствующей требованиям времени, всегда волновали и волнуют педагогическую общественность. Особую актуальность

данный вопрос приобретает в связи с изменением самой парадигмы образования от знаниевой на личностно-ориентированную, реализацией в образовательно-воспитательном процессе рос-

сийских школ Федеральных государственных образовательных стандартов второго поколения. Методологическую основу данного документа составляет системно-деятельностный подход [1], понятие которого было введено в 1985 году российскими психологами. Весомый вклад в развитие данного подхода внес А. Г. Асмолов [2].

Системно-деятельностный подход является попыткой объединения системного подхода, который рассматривался в исследованиях Б. Г. Ананьева, Б. Ф. Ломова и др., и деятельностного, разработанного С. Л. Рубинштейном, Л. С. Выготским, А. Н. Леонтьевым, Л. В. Занковым, Д. Б. Элькониним, В. В. Давыдовым и другими учеными. Основными принципами деятельностного подхода являются: принцип деятельности; непрерывности; целостного представления о мире; минимакса; психологической комфортности; вариативности; творчества [2].

Известно, что учебник, во-первых, – средство хранения научной информации, необходимой для использования в обучении школьников, во-вторых, – «кладовая» учебно-познавательных материалов, заданий, упражнений, которые мотивируют обучающихся к приобретению новых знаний, необходимых для реализации себя в будущей профессиональной деятельности. Задача современного образования – не заставлять ученика бесконтрольно зубрить теоретический материал, а использовать его для развития интереса к изучаемым проблемам, явлениям, мотивировать обучающихся к самообразованию, саморазвитию. В настоящее время, когда идет быстрая смена информации, учебники, учебные пособия, составленные в контексте знаниевой парадигмы, не привлекательны для обучающихся, так как только интерес побуждает делать человека что-то новое, еще непонятное. Ученые, занимающиеся методологией учебной литературы, отмечают низкую дидактическую и литературную культуру авторских текстов, слабый учет психолого-педагогических и возрастных закономерностей усвоения учебного материала [3, с. 6]. Сегодня школьный учебник должен исполнять роль сопровождающего, направляющего в мир знаний обучающихся.

Вопросами разработки теоретических основ создания учебной литературы занимались такие ученые, как Д. Д. Зуев, М. Н. Скаткин, Ю. К. Бабанский, И. Д. Зверев и др. Но, несмотря на достаточное количество научных разработок по теории создания учебной литературы, сегодня все чаще возникают вопросы о соответствии школьных учебников и учебных пособий требованиям ФГОС.

Учебная литература по предметам обязательной части Базисного учебного плана разработана, продолжается корректировка в соответствии с требованиями ФГОС. Но остается ряд нерешенных вопросов по созданию учебной литературы по региональным предметам, в нашем случае по марийскому языку как государственному. Во-первых, в Республике Марий Эл не хватает научно-педагогических кадров в области методики преподавания марийского языка как государственного, которые смогли бы заняться разработкой учебной литературы по данному предмету. Во-вторых, изменения нормативно-правовой базы по изучению государственных языков субъектов Российской Федерации требуют разработки разноуровневой учебной литературы для обучающихся общеобразовательных учреждений Республики Марий Эл. Необходимость таких учебников объясняется тем, что для одних обучающихся марийский язык является генетически родным, но функционально неродным, для других – как генетически, так и функционально неродным. Но в классах встречаются и такие обучающиеся, которые владеют разговорным марийским языком, но не умеют грамматически правильно строить свою речь.

Цель исследования – теоретически обосновать потенциал коммуникативно-деятельностного подхода для разработки учебной литературы по марийскому языку как государственному.

Объект исследования – процесс проектирования учебной литературы по марийскому языку как государственному на основе коммуникативно-деятельностного подхода.

Предмет исследования – коммуникативно-деятельностный подход в определении содержания учебной литературы по марийскому языку как государственному.

Новизна исследования заключается в том, что впервые в практике создания учебной литературы по марийскому языку как государственному теоретически обоснована и практически проверена методология составления учебников на принципах коммуникативно-деятельностного подхода.

В начале 90-х годов прошлого века в Базисный учебный план общеобразовательных школ Республики Марий Эл был введен предмет «Марийский язык как государственный». Его преподавали в основном в городских и поселковых школах, которые относились к категории «школ с русским (родным) языком обучения». На начальном этапе введения предмета все учителя марийского языка пользовались грамматикопереводным методом обучения. По причине отсутствия учебно-методических комплектов педа-

гоги на уроках работали по учебникам, написанным для сельских национальных школ. Методика преподавания родного марийского языка характеризуется тем, что одной из ведущих ее компонентов является лингвистический. Сама программа по предмету и учебники построены по линейному принципу – от фонетики до синтаксиса. Учитывая то, что обучающиеся уже с рождения владеют марийским языком как средством общения, важно на уроках формировать у школьников научное представление о системе языка, объяснить особенности построения марийской речи с опорой на грамматику. В течение 10 лет ученые совместно с педагогами-практиками были в поиске методического подхода в обучении марийскому языку как государственному, так как изучение только грамматики марийского языка не давало результатов в развитии коммуникативных умений и навыков обучающихся. Ученые, педагоги-практики понимали, что обучить неродному языку можно, только моделируя реальные ситуации общения. На курсах повышения квалификации учителей, методических семинарах активно обсуждались самые передовые подходы в обучении русскому, иностранному языкам. И только в 2001 году произошел перелом в методике преподавания марийского языка как государственного. Ученые-методисты как теоретически, так и практически доказали необходимость перехода в обучении марийскому языку как государственному на коммуникативный подход, разработанный учеными-методистами Липецкой школы под руководством Е. И. Пассова. Для общеобразовательных школ Республики Марий Эл впервые была разработана программа по марийскому языку как государственному для учащихся 1-11 классов, основанная на принципах коммуникативного подхода. Процесс обучения приобрел характер коммуникативно-ориентированного.

Известно, что содержание современной учебной литературы определяется принципами научности, преемственности, последовательности, целостности картины мира, культуросообразности, наглядности, интерактивности и т. д. Поэтому составители учебной литературы должны четко руководствоваться ими в процессе работы над ними.

В Республике Марий Эл вопросами разработки учебной литературы по марийскому языку как неродному занимались как ученые, так и педагоги, начиная с середины 90-х годов прошлого века. Учебники А. Ф. Максимова [4], З. В. Учаева [5] оказали неоспоримую помощь учителям на начальном этапе обучения марийскому языку как государственному. Но все они в основном делали

акцент на изучение грамматики марийского языка. Анализ учебной литературы тех лет позволил сделать общий вывод по методологии их построения. В учебниках в основном преобладали следующие задания: 1) чтение и пересказ текста; 2) перевод художественных текстов или отрывка на русский язык; 3) письменные упражнения на знание грамматики; 4) составление ответов на вопросы по тексту; 5) работа по рисунку; 6) чтение диалогов.

Учителя, работающие по таким учебникам, столкнулись с большой проблемой: изучение только грамматики, вне актуальной для обучающихся тем общения, не мотивирует к изучению предмета. Было принято решение на уровне Министерства образования и науки РМЭ и института повышения квалификации начать разработку учебной литературы, основанной на принципах коммуникативного подхода.

В соответствии с коммуникативным подходом и примерной программой по предмету целью обучения марийскому языку как государственному является владение устной и письменной речью, формирование коммуникативных умений и навыков [6, с. 4]. Многолетний опыт работы в качестве учителя марийского языка показал, что коммуникативно-ориентированный подход к обучению марийскому языку как государственному способствует достаточно успешному овладению речью на этом языке. Поэтому формирование коммуникативных умений и навыков является основной содержательной линией обучения марийскому языку как государственному. Данное положение и было положено в разработку учебной литературы по предмету.

Авторский коллектив четко понимал, что при разработке учебной литературы необходимо предусмотреть деятельностный характер речевого поведения обучающихся; предметность процесса коммуникации, которая должна быть смоделирована конкретной темой обсуждения, ситуацией общения, и все это должно способствовать повышению у обучающихся мотивации к изучению марийского языка.

Коммуникативный подход требует при разработке учебной литературы соблюдения следующих принципов: 1) речевой направленности процесса обучения; 2) индивидуализации обучения; 3) функциональности, которая предполагает опору на систему речевых средств, используемых в процессе общения; 4) новизны; 5) ситуативности общения [7, с. 34].

Исходя из вышеназванных принципов, было определено содержание учебников по марийскому языку как государственному, которое включает три компонента: коммуникативный,

лингвистический, социокультурный. Каждый из компонентов значим, но в то же время ни один из них не может существовать самостоятельно. При коммуникативно-ориентированном подходе содержательной основой организации учебного процесса всегда служит проблема, интересная, актуальная для обучающихся конкретного возраста. Это можно считать одним из важных методических требований при разработке учебной литературы по неродным языкам. Разговорные темы, обозначенные в программе, на наш взгляд, способствуют постановке этих проблем, имеющих познавательную и личностно-развивающую ценность, а их содержание помогает воспитанию подрастающего поколения, любящего свой родной язык и уважающего другой, неродной.

Начиная с сентября 2010 года, сначала начальная школа, а потом и основная стали внедрять в учебный процесс новый Стандарт, где «красной нитью» проходит системно-деятельностный подход. Сам термин состоит из двух понятий: системный и деятельностный. Для правильного понимания системно-деятельностного подхода необходимо знать сущность понятий «системность» и «деятельностный».

Известно, что еще Я. А. Коменский в своей работе «Великая Дидактика» впервые дает описание системного подхода [8]. Исходной идеей для этого послужило признание им факта системности мира. Отечественный ученый Б. Ф. Ломов говорил, что на человека влияет социальная система [9]. В ней человек строит связи и отношения с другими людьми для существования и развития. В этом ученый видит и роль общения.

Исходным положением системного подхода, как утверждают многие ученые, является понятие цели. Каждый элемент системы имеет свою цель. Достижение конечной цели возможно только тогда, когда достигается цель каждого элемента. В обучении языку очень важно четко ставить самую маленькую цель, чтобы достичь большого результата. Только хорошо выстроенная система обучения языку способствует формированию у обучающихся коммуникативных умений и навыков.

Первыми о деятельностном подходе говорили выдающиеся психологи С. Л. Рубинштейн, Л. С. Выготский, А. Н. Леонтьев. В процесс обучения деятельностный подход внедрили Д. Б. Эльконин и В. В. Давыдов через технологию развивающего обучения [10]. Сегодня, благодаря исследованиям вышеназванных ученых, мы говорим о системно-деятельностном подходе в обучении на всех ступенях образования. Данный подход способствует воспитанию и развитию личности школьника, способного жить в услови-

ях нового времени, быть толерантным (уважительно относиться) к языкам и культуре разных народов, вести «диалог культур».

Коммуникативный и системно-деятельностный подходы способствовали определению коммуникативно-деятельностной организации процесса обучения марийскому языку. Реализация в содержании учебника принципов и методов коммуникативно-деятельностного подхода мотивирует обучающихся к изучению языка, развивает умение самостоятельно планировать, управлять своей деятельностью, контролировать ее результаты, то есть способствует становлению полноценной личности, владеющей марийским языком и способной вступать в коммуникацию с носителями данного языка.

При разработке учебной литературы по марийскому языку как государственному на основе коммуникативно-деятельностного подхода важно следовать принципам цикличности и концентричности. Цикличность проявляется в том, что один материал усваивается в пределах цикла уроков, концентричность предполагает использование речевого материала и обсуждаемых проблем в пределах каждого года обучения, но по принципу «от простого к сложному», то есть нарастания его объема с учетом возрастных особенностей обучающихся.

Основным источником учебной информации является текст. Но, как говорил Д. Д. Зуев, тексты бывают основные, дополнительные, пояснительные, макротексты [11]. Все они должны быть в любой учебной литературе. Коммуникативно-деятельностный подход способствует организации активной познавательной работы обучающихся по поиску новой информации в текстах, представленных в учебниках. Н. М. Скаткин для повышения активности работы на уроке предлагал ставить такие вопросы, чтобы дети рассуждали, размышляли [12].

Таким образом, на основе вышеизложенного обозначим некоторые принципиально важные моменты, на которые, на наш взгляд, необходимо обращать серьезное внимание при разработке учебной литературы:

- реализация концептуальных положений коммуникативного и системно-деятельностного подходов обучения;
- системность, которая проявляется в преемственности и последовательности распределения учебного материала и его повторяемости;
- согласованность каждого предшествующего упражнения с последующим;
- отбор текстового материала, упражнений согласно методической концепции обучения языку;

- в системе упражнений соблюдение таких дидактических принципов, как посильность, исключение одновременного введения более чем двух заданий, вызывающих затруднения;

- реализация принципа поэтапного формирования лексических, грамматических навыков говорения, совершенствования речевых умений и навыков.

В соответствии с ФГОС основным источником учебной информации является текст. Коммуникативно-деятельностный подход говорит о необходимости использования в качестве материалов для обучения устной речи текстов, близких к естественному каждодневному процессу общения. Такими текстами могут быть: объявления на вокзале, в транспорте, телефонные разговоры (диалоги), рекламные объявления по радио и др., а также несложные в лексическом и языковом плане разговорные тексты, соответствующие интересам школьников того или иного возраста. В связи с этим меняется и установка при восприятии информации: на слух или через самостоятельное чтение. Кроме того, важным компонентом в обучении марийскому языку является социокультурный материал. Он может быть представлен как в разговорных, так и в аутентичных текстах. Аутентичные тексты (отрывки) могут быть взяты из художественной литературы, прессы, справочников, энциклопедий и т. д.

Перед составителями учебной литературы всегда возникает вопрос: каково должно быть соотношение марийского и русского языков в учебниках по марийскому языку как государственному? Практика работы по обучению марийскому языку, а также анализ учебной литературы по другим языкам позволяет нам говорить о том, что на ступени начального общего образования формулировка заданий может быть дана на русском языке, а начиная с 5 класса – на марийском языке. Не менее важным является вопрос о том, должны ли быть в учебнике упражнения на перевод с родного на изучаемый язык и наоборот? Однозначного ответа на данный вопрос трудно найти. По нашему мнению, перевод может быть, но в процентном соотношении таких упражнений должно быть немного.

Современная теория составления учебной литературы требует наличия в ней разноуровневых заданий. Это связано с тем, что не у всех обучающихся одинаковые способности к изучению языка. Наличие таких заданий способствует реализации личностно-ориентированного, дифференцированного подхода к обучающимся.

Для формирования у обучающихся ключевой компетенции «научить учиться» в учебной литературе следует использовать аппарат ориенти-

ровки, который должен содержать: оглавление, сигналы-символы, справочные материалы, алфавитный, именной и тематический указатели, памятки, пояснения, комментарии, указания, планы, подписи к иллюстрациям и т. д.

Таким образом, анализ теоретических основ составления учебной литературы по марийскому языку как государственному языку позволяет сделать следующие выводы:

во-первых, учебная книга должна представлять собой модель процесса обучения, ориентированную на реально существующую систему обучения;

во-вторых, в учебной литературе должны материализоваться цели обучения путем решения конкретных взаимосвязанных учебных задач;

в-третьих, учебная литература должна охватывать все компоненты содержания обучения: темы, проблемы, тексты, упражнения на получение новых знаний, закрепление, контроль и самоконтроль;

в-четвертых, учебная литература должна практически реализовать современные педагогические и методические идеи и подходы;

в-пятых, учебная литература должна способствовать формированию у обучающихся универсальных учебных действий.

Список источников

1. Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования (с изменениями на 31 декабря 2015 года). URL: http://vzato.ru/attachments/098_FGOS%20OOO.pdf (дата обращения: 05.03.2022).
2. Асмолов А. Г. Системно-деятельностный подход в разработке стандартов второго поколения // Педагогика. 2009. №4. С.18–22.
3. Современная учебная книга: подготовка и издание / Под ред. С. Г. Антоновой, А. А. Вахрушева. – М.: МГУП, 2004. 224 с.
4. Максимов А. Ф. Марийский язык: Практикум: учебник для 5 класса. Йошкар-Ола: Марийское книжное издательство, 1993. 200 с.
5. Учаев З. В. Марийский язык. Учебник для 7 класса. Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 1997. 187 с.
6. Константинова В. В., Крылова Г. С. и др. Примерная программа по марийскому (государственному) языку: I–XI класс. Йошкар-Ола: Марийский институт образования, 2011. 112 с.
7. Пассов Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению: Пособие для учителя иностр. яз. М.: Просвещение, 1985. 208 с.
8. Коменский Я. А. Избранные педагогические сочинения. В 2-х т. Т.1. М.: Педагогика, 1982. 656 с.
9. Ломов Б. Ф. О системном подходе в психологии // Вопросы психологии. 1975. № 2. С. 31–45.
10. Эльконин Д. Б. Действие как единица развития // Вопросы психологии. 2004, 31. С.35–49

11. Зуев Д. Д. Школьный учебник. М.: Педагогика, 1983. 240 с.

12. Скаткин М. Н. Проблема учебника в советской дидактике // Справочные материалы для создателей учебной книги / Сост. В. Г. Бейлинсон. М.: Просвещение, 1991. 267 с.

References

1. *Ob utverzhdenii federal'nogo gosudarstvennogo obrazovatel'nogo standarta osnovnogo obshchego obrazovaniya (s izmeneniyami na 31 dekabrya 2015 goda)* [On the Approval of the Federal State Educational Standard of the Main General Education (as of December 31, 2015)]. URL: http://vzato.ru/attachments/098_FGOS%20000.pdf (accessed: 03/05/2022). (In Russian)

2. Asmolov, A. G. (2009). *Sistemno-deyatel'nostnyy podkhod v razrabotke standartov vtorogo pokoleniya* [System-Activity Approach in the Development of Second Generation Standards]. *Pedagogika*. No. 4, pp.18–22. (In Russian)

3. *Sovremennaya uchebnaya kniga: podgotovka i izdaniye* (2004) [A Modern Educational Book: Preparation And Publication]. Ed. S. G. Antonova, A. A. Vakhrusheva. 224 p. Moscow: MGUP. (In Russian)

4. Maksimov, A. F. (1993). *Mariyskiy yazyk: Praktikum: uchebnik dlya 5 klassa* [The Mari Language: Practicum: A Textbook for Grade 5]. 200 p. Yoshkar-Ola, Mariiskoe knizhnoe izdatelstvo. (In Mari, in Russian)

5. Uchaev, Z. V. (1997). *Mariyskiy yazyk. Uchebnik dlya 7 klassa* [The Mari Language. A Textbook

for Grade 7]. 187 p. Yoshkar-Ola, Mar. knizhnoe izdatelstvo. (In Mari, in Russian)

6. Konstantinova, V. V., Krylova, G. S. et al. (2011). *Primernaya programma po mariyskomu (gosudarstvennomu) yazyku: I-XI klass* [A Sample Program for the Mari (State) Language: Grades I–XI]. 112 p. Yoshkar-Ola, Mariiskii Institut Obrazovaniya. (In Russian)

7. Passov, E. I. (1985). *Kommunikativnyy metod obucheniya inoyazychnomu govoreniyu: Posobiye dlya uchitelya inostr. yaz* [The Communicative Method of Teaching Foreign Speech Skills: A Guide for Foreign Language Teachers]. 208 p. Moscow, Prosveschenie. (In Russian)

8. Comenius, Ya. A. (1982). *Izbrannyye pedagogicheskiye sochineniya* [Selected Pedagogical Works]. V 2 tomakh. T.1. Moscow, Pedagogika. (In Russian)

9. Lomov, B. F. (1975). *O sistemnom podkhode v psikhologii* [On the System Approach in Psychology]. *Voprosy psikhologii*. No. 2. (In Russian)

10. Elkonin, D. B. (2004). *Deystviye kak yedinita razvitiya* [An Action as a Unit of Development]. *Voprosy psikhologii*. No. 31, pp. 35–49. (In Russian)

11. Zuev, D. D. (1983). *Shkol'nyy uchebnik* [A School Textbook]. 240 p. Moscow, Pedagogika. (In Russian)

12. Skatkin, M. N. (1991). *Problema uchebnika v sovetskoy didaktike* [The Problem of the Textbook in Soviet Didactics]. *Spravochnyye materialy dlya sozdateley uchebnoy*. Sost. V. G. Beilinson. 267 p. Moscow, Prosveschenie. (In Russian)

The article was submitted on 27.03.2022

Поступила в редакцию 27.03.2022

Васенина Оксана Николаевна,
учитель марийского языка,
МБОУ «Средняя общеобразовательная
школа № 21 с. Семеновка г. Йошкар-Олы»,
424918, Россия, г. Йошкар-Ола, с. Семёновка,
Молодежная, 11.
vasenina73@mail.ru

Константинова Валентина Васильевна,
кандидат педагогических наук,
доцент,
Марийский государственный университет,
424000, Россия, г. Йошкар-Ола,
пл. Ленина, 1.
mar.pedagog@gmail.com

Vasenina Oksana Nikolaevna,
Mari language teacher,
MBOU “Secondary School No. 21, Semenovka,
Yoshkar-Ola”,
11 Molodezhnaya Str., Semyonovka Village,
Yoshkar-Ola, 424918, Russian Federation.
vasenina73@mail.ru

Konstantinova Valentina Vasilievna,
Ph.D. in Pedagogy,
Associate Professor,
Mari State University,
1 Lenin Square,
Yoshkar-Ola, 424000, Russian Federation.
mar.pedagog@gmail.com